

2010: 中欧社会论坛 S39a (武汉)“可持续发展与管理的文化理念与现实政策”系列学术研讨会
Atelier - S39a sur le Management responsable, Wuhan
Workshop – S39a on Responsible management, Wuhan

2010 中欧社会论坛 S39a (武汉分论坛)“可持续发展与管理”系列学术研讨会
本分会场分为四个小组，讨论四个论题：

第一组/ 1er thème de débat / 1st topic for debate

A/ “可持续的发展（科学发展）的管理”的定义：在什么样的层面建立“可持续发展的管理机制”？其内容是什么？如何执行？需要对“管理”的概念进行深入的剖析。

B/ “可持续发展的管理”在中国文化和欧洲文化中各有什么样的正面和负面的影响？

A/ La définition du management responsable : à quels niveaux, pour quel contenu, pour quelles actions ? Il s'agirait d'explicitier (« décortiquer ») ce qu'est le management.

B/ Quelles sont des éléments positifs et négatifs dans les cultures chinoises et européennes pour établir un management responsable ?

A/ The definition of responsible management: at what levels, with which content, for which actions? An effort will be put in explaining ("dissecting") the management notion.

B/ What are the positive elements and obstacles in both Chinese and European cultures to establish a responsible management?

第二组/ 2ème thème de débat / 2nd topic for debate

“预警机制”：我们希望建立什么样的预警机制？仅仅是起“告知”和监视作用，还是建立起“预防一切自然、经济、社会和环境危机的手段”。

L'alerte professionnelle : Quel modèle d'organisation de l'alerte professionnelle peut-on souhaiter sans que cette alerte soit délation ou instrument de surveillance, mais soit au contraire un moyen de prévenir les risques de toutes natures, économiques, sociaux, environnementaux ?

Professional warning: What organizational model for an efficient professional warning ? How to promote a warning which is neither a denouncement system nor another monitoring tool, but is instead a way to prevent the economic, social, environmental risks ?

第三组/ 3ème thème de débat / 3rd topic for debate

“超预算”的概念：“超预算”的目的是什么？在什么样的范围内“超预算”才是一种为某种战略和某种社会选择服务的有益手段？

La notation extra financière : quelle est sa finalité ? Dans quelle mesure peut-elle être un instrument positif au service d'une stratégie et de choix sociétaux ?

The extra-financial evaluation : what is its purpose? To what extent can it be a positive instrument including in a global strategy and societal choices?

第四组/ 3ème thème de débat / 3rd topic for debate

劳动者医疗保障：在中国的欧洲企业的员工有什么样的医疗保障体系？中国在欧洲企业的员工有什么样的医疗保障体系？

La santé au travail : quels systèmes de protection pour les salariés des entreprises européennes en Chine ou chinoises en Europe ?

Health at the place of work : what systems of protection for employees of European companies in China or of Chinese companies in Europe?

会议日期和地点/ Agenda

根据第三届中欧论坛的形式，2010年的“中欧可持续发展与管理”学术研讨会将分为两个阶段：

1. 第一阶段：讨论组分会；

2010年7月10、11日，中国武汉分会场将在武汉大学法国研究中心（外语学院内）举行。

2. 第二阶段：参会者全体大会，总结交流各讨论组的研讨成果，达成共识和未来展望。

2010年7月12、13、14日，第三届论坛全体大会将在香港理工大学举行

Selon le format des ateliers des 3ème rencontres du Forum, l'atelier sera divisé en 2 étapes : en petit groupe à Wuhan, puis participation aux sessions plénières à Hong Kong

According to the format of the 3rd meetings of the Forum, the workshop 2010 will be divided into two stages: small group in Wuhan then participation at the Plenary sessions in Hong Kong

9 juillet : arrivée / arrival	Accueil à l'hôtel de Luojia de l'Université de Wuhan dès 14h / Welcome at the Luojia hotel in Wuhan University from 2 pm.	
10 juillet : réunion / meeting	Matin : Débats autour du 1er thème / Discussion on the 1 st topic Après-midi : Débats autour du 1er thème / Discussion on the 2 nd topic Soir : visite dîner en bateau-mouche sur le Yang-tsé / dinner trip on the Yang-tse river "fly" boat	Lieu/ Place : Salle de réunion de l'Institut des langues étrangères, université de Wuhan Meeting room, institute of Foreign Languages, Wuhan University
11 juillet : réunion / meeting	Matin : Débats autour du 3è thème / Discussion on the 3 rd topic Après-midi : Conclusions	
12 juillet	Départ pour Hong Kong / Departure for Hong Kong	

会议工作语言为中文、英文和法文。Les langues de la conférence sont le chinois, l'anglais et le français. The conference languages are Chinese, English and French.